

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	tak jak i Dawid mówi [o] szczęściu — człowieka, któremu — Bóg zalicza sprawiedliwość bez dzieł:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak i Dawid mówi szczęście człowieka któremu Bóg liczy sprawiedliwość bez czynów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak również Dawid mówi o szczęściu człowieka, któremu Bóg poczytuje* sprawiedliwość niezależnie od uczynków: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak jak i Dawid mówi (o) uszczęśliwieniu* człowieka, któremu Bóg liczy usprawiedliwienie bez czynów: ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak i Dawid mówi szczęście człowieka któremu Bóg liczy sprawiedliwość bez czynów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak też Dawid opisuje szczęście człowieka, któremu Bóg przypisuje sprawiedliwość niezależnie od uczynków:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak i Dawid mówi, że błogosławiony jest człowiek, któremu Bóg przypisze sprawiedliwość bez uczynków, <i>mówiąc</i> :
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako i Dawid powiada, że błogosławieństwo człowieka jest, któremu Bóg przyczyta sprawiedliwość bez uczynków, <i>mówiąc</i> :
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż też Dawid opowieda błogosławieństwo człowieka, któremu Bóg poczyta sprawiedliwość bez uczynków:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zgodnie z pochwałą, jaką Dawid wypowiada o człowieku, którego Bóg usprawiedliwia niezależnie od uczynków:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak i Dawid nazywa błogosławionym człowieka, któremu Bóg udziela usprawiedliwienia, niezależnie od uczynków;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak jak mówi Dawid o szczęściu człowieka, którego Bóg usprawiedliwia niezależnie od uczynków:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również Dawid nazywa szczęśliwym człowieka, którego Bóg usprawiedliwia bez jego uczynków:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zgodnie z owym błogosławieństwem, jakie Dawid wypowiada nad człowiekiem, któremu Bóg wpisuje sprawiedliwość bez uczynków:

¹⁾ Lub: przypisuje.

²⁾ Inni tłumaczą: "błogosławieństwie".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już Dawid nazywa błogosławionym człowieka, którego Bóg, bez względu na jego czyny, obdarzył sprawiedliwością:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak również Dawid nazywa błogosławionym człowieka, którego Bóg usprawiedliwia bez uczynków:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давид також називає блаженною ту людину, якій Бог зараховує справедливість, незалежно від діл:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak jak i Dawid mówi o dziękczynieniu człowieka, któremu Bóg liczy sprawiedliwość bez uczynków:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie błogosławieństwo, które wypowiada Dawid, spoczywa na tych, którym Bóg przypisuje sprawiedliwość niezależnie od legalistycznego przestrzegania przepisów:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak jak i Dawid mówi o szczęściu człowieka, któremu Bóg przypisuje prawość niezależnie od uczynków:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Król Dawid tak opisał szczęście człowieka, którego Bóg uniewinnił niezależnie od uczynków: